

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 23

**Artikel:** Soirée dansante  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796490>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Soirée dansante

La mode favorise de nouveau une transparence de bon goût et la demande de tissus diaphanes se fera aussi sentir dans le secteur commercial. De délicates broderies ton sur ton ou en subtils dégradés soulignent l'insolite de ces tissus dont l'effet est encore accentué par les coupes délibérément simples des modèles à la ligne élancée. L'alternance de bandes transparentes et opaques, combinées avec de la broderie florale multicolore — d'inspiration extrême-orientale comme le veut la mode — offre de nouvelles possibilités. La modestie calculée de la couture atténuée aussi la gamme des couleurs et fait du noir un coloris mode, sur lequel la broderie suisse pose des accents discrets. Le noir donne aussi de nouvelles possibilités au georgette de jersey à fines mailles, pour des robes du soir à l'ampleur tombant droit, drapées avec raffinement.

Dezente Transparenz wird von der Mode wieder gross geschrieben und die Nachfrage nach halbdurchsichtigen Materialien wird auch auf dem kommerziellen Sektor nicht ausbleiben. Zarte Stickereien, Ton in Ton oder in weichen Farbabstufungen ausgeführt, unterstreichen die delikate Optik dieser Stoffe, welche durch die betont einfachen Schnitte der schlanken Modelle in ihrer Wirkung intensiviert werden. Neue Effekte geben auch Kombinationen von transparenten und festen Stoffen in Streifentechnik, verbunden mit floraler Buntstickerei, die trendgerecht auf fernöstliche Inspirationen hindeutet. Das bewusste «Understatement» der Couture dämpft auch die Farbskala und erhebt Schwarz zu einer neuen Modedefarbe, auf die die Schweizer Stickerei diskrete Akzente setzt. Schwarz gibt aber auch dem feinmaschigen Jersey Georgette neue Möglichkeiten für raffiniert drapierte Abendroben in gerade fallender, lockerer Weite.

◆ Fashion is once again placing the emphasis on soft transparency, and the demand for semi-sheer materials will also soon be felt in the commercial sector. Soft embroideries, self-toned or in soft gradations of colour, enhance the delicate look of these materials, whose effect is heightened by the extremely simple cut of the slender models. New effects are also created by the combination of transparent and opaque materials in stripes, together with colourful floral embroidery, with fashionable oriental touches. Couture's deliberate understatement also tones down the palette of colours and makes black into a new fashion colour, successfully set off by discreet touches of Swiss embroidery. Black however also gives fine-meshed jersey georgette new scope for beautifully draped narrow evening dresses.

COLLECTIONS AUTOMNE-HIVER 75-76



## VENET

Etroite robe du soir fendue, en style oriental, avec originale broderie sur satin pure soie.

Geschlitztes, schmales Abendkleid in östlichem Stil mit aparter Stickerei auf Reinseiden-Satin.

Oriental-style narrow, slit evening dress with original embroidery on pure silk satin.

Forster Willi, Saint-Gall

## VENET

▽ Simple modèle du soir à l'ampleur lâche, en georgette transparent, avec une broderie à effet dégradé.

Schlichtes Abendmodell mit lockerer Weite aus transparenter Georgette, mit einer Stickerei mit Dégradé-Effekt.

Loose-fitting simple evening model in transparent georgette with shaded effect embroidery.

Forster Willi, Saint-Gall





## ◀ VENET

Robe de cocktail en crêpe georgette avec broderie florale sur toute la surface, en teintes finement harmonisées.

Cocktailkleid mit floraler Alloverstickerei in subtil aufeinander abgestimmten Farben auf Crêpe Georgette.

Crêpe georgette cocktail dress with allover floral embroidery in subtly matching colours.

Forster Willi, Saint-Gall

## VENET

Robe de cocktail à manches trompettes extra-larges, en chiffon brodé d'un dessin floral réparti sur toute la surface.

Allover bestickter Chiffon mit stilisiertem Blumendessin für ein Cocktailkleid mit überweiten Trompeten-Ärmeln.

Allover embroidered chiffon with stylized floral design for a cocktail dress with extra-wide trumpet sleeves.

Forster Willi, Saint-Gall

## VENET

Robe du soir en chiffon pure soie brodé, avec incrustations de rubans de satin richement brodés.

Abendkleid aus besticktem Reinseiden-Chiffon mit reich bestickten, eingesetzten Satinbändern.

Evening dress in embroidered pure silk chiffon with richly embroidered inset satin bands.

Forster Willi, Saint-Gall



## GIVENCHY

« Serina rayé », un transparent jersey georgette, est le tissu idéal pour les robes du soir froncées et à smocks.

« Serina rayé », ein transparenter Jersey Georgette, ist ein ideales Material für froncierte und gesmockte Abendroben.

"Serina rayé", a transparent jersey georgette, makes an ideal material for gathered and smocked evening dresses.

Forster Willi, Saint-Gall

## CARDIN

Robe du soir longue en jersey jacquard « Suvretta » avec grands carreaux écossais fantaisie sur fond pastillé.

Jersey Jacquard « Suvretta » mit grosszügigem Fantasie-Schottenkaro auf gerastertem Fond für ein langes Abendkleid.

Full-length evening gown in "Suvretta" jersey jacquard with a lavish fancy tartan on a screened ground.

Forster Willi, Saint-Gall





## CARDIN

Modèle chemisier long avec dessin pied-de-poule fantaisie, en jersey jacquard « Suvretta ».

Langes Hemdblusenmodell mit einem aufgelockerten Pied-de-Poule-Dessin in Jersey Jacquard « Suvretta ».

Long shirt-blouse model with an attractive houndstooth design in "Suvretta" jersey jacquard.

Forster Willi, Saint-Gall

## GIVENCHY

Robe du soir richement drapée, à taille rallongée, en transparent et souple jersey georgette « Serina ».

Reich drapiertes Abendkleid mit verlängerter Taille aus weichfallendem, transparentem Jersey Georgette « Serina ».

Richly draped evening gown with elongated waist in soft flowing transparent "Serina" jersey georgette.

Forster Willi, Saint-Gall



## GIVENCHY

Tunique du soir, genre très mode, avec cape floue en jersey georgette transparent « Serina » à fine structure.

Tunika-Abendkleid — von der Mode stark favorisiert — mit losem Überwurf aus transparentem, fein strukturiertem Jersey Georgette « Serina ».

Tunic evening dress — very much in fashion this season — with loose wrap in transparent, finely structured "Serina" jersey georgette.

Forster Willi, Saint-Gall